

OR-CR-267

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437
44-141 Gliwice POLAND
tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) Czujnik ruchu
(EN) Motion sensor
(DE) Bewegungssensor

WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych niepogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Instalacji musi dokonywać elektryk lub osoba doświadczona.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu. W tym celu odłącz bezpieczniki.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Installation must be carried out by an electrician or an experienced person.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not immerse the device in water or other fluids.
4. Do not operate the device when its housing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. Do not use the device against its intended use.

WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können.

Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und funktionellen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen.

Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter www.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Die Montage darf Elektriker oder eine erfahrene Person durchführen.
2. Alle Arbeiten führen Sie bei ausgeschalteter Stromversorgung aus. Schalten Sie die Sicherungspatronen aus.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht in das Wasser oder die anderen Flüssigkeiten.
4. Nutzen Sie das Gerät nicht, wenn sein Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie selbständig keine Reparaturen vor.
6. Nutzen Sie das Gerät seinem Zweck entsprechend.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne.

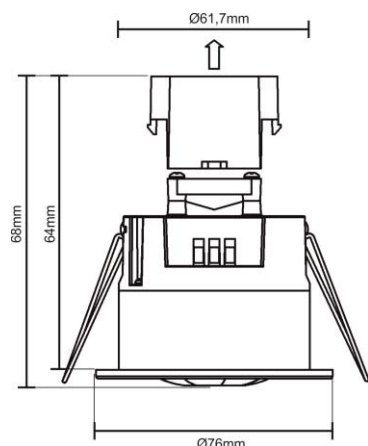
Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużyтым sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The weee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

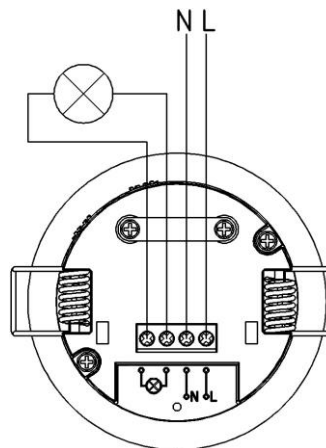
Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13 August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!



SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI/ QUICK GUIDE/ KURZANLEITUNG

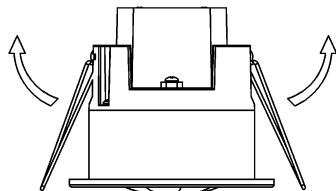


rys.1/ fig.1/ Abb.1

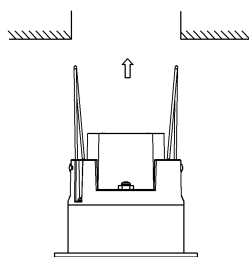


N - Zacisk neutralny/ Neutral terminal/ Neutrale Klemme
 L - Napięcie wejściowe/ Input voltage/ Eingangsspannung
 ⊗ - Obciążenie/Load/Belastung

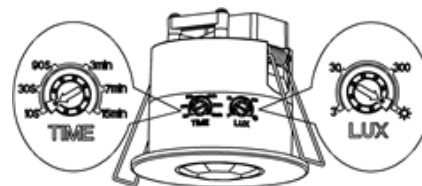
rys.2/ fig.2/ Abb.2



rys.3/ fig. 3/ Abb. 3



rys.4/ fig.4/ Abb.4



rys.5/ fig.5/ Abb.5

SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	230V~, 50Hz
Max. obciążenie	Max. load	Max. Belastung	☀ 1200W LED 300W
Pobór prądu	Power consumption	Stromaufnahme	0,45W/0,1W
Kąt detekcji czujnika	Detection angle	Erfassungswinkel	360°
Regulacja czujnika natężenia światła	Adjustable daylight sensor	Einstellbarer Tageslichtsensor	<3-2000 lux
Regulacja czasu świecenia	Adjustable time setting	Einstellbare Leuchtdauer	min. 10sek.±3sek. max.15min.±2min.
Zasięg detekcji czujnika	Detection range	Erfassungsbereich	max. Ø6m
Stopień ochrony (od czoła)	Protection level (front side)	Schutzart (Frontseite)	IP65
Stopień ochrony (od strony zacisków)	Protection level (connection side)	Schutzart (Klemmenseite)	IP20
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	0,1kg
Temp. pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	-20°C~40°C
Wysokość montażu	Installation height	Montagehöhe	2,2m~4m
Współpracuje z LED	Works with LED	Arbeitet mit LED	✓
Czujnik obecności	Presence sensor	Anwesenheitssensor	✓
Przełącznik	Relay	Relais	✓

PL

Instrukcja obsługi

CHARAKTERYSTYKA

Czujnik jest przystosowany do montażu w sufitach podwieszanych. Służy do automatycznego sterowania oświetleniem (włączania i wyłączania) lub innymi urządzeniami elektrycznymi przy jednoczesnej oszczędności energii elektrycznej. Oświetlenie jest włączane za pomocą czujnika ruchu PIR, który działa na podczerwień. Czujnik posiada regulację czasu działania (TIME) oraz natężenia światła (LUX).

OGÓLNE INFORMACJE

Przed wybraniem miejsca montażu czujnika należy wziąć pod uwagę poniższe uwagi:

- wysokość montażu 2,2 - 4 m;
- unikać montowania w sąsiedztwie urządzeń wytwarzających ciepło np. grzejniki, klimatyzatory;
- nie zaleca się instalowania czujnika naprzeciwko powierzchni silnie odbijających światło takich jak np. lustra itp.;
- nie montować w zasięgu jasnego źródła światła;
- czujnik nie powinien znajdować się blisko urządzeń emitujących silne pole elektromagnetyczne.
- unikać kierowania czujnika w kierunku obiektów, które mogą być poruszane np. wiatrem, jak zasłony, wysokie rośliny itp.

INSTALACJA

1. Rozłączyć obwód zasilania.
2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
3. Zdejmij przezroczystą pokrywę winyłową.
4. Do kostki zaciskowej czujnika podłącz wszystkie przewody elektryczne zgodnie ze schematem podłączenia przewodów.
5. Odegnij metalową sprężynę czujnika do góry, aż znajdzie się w położeniu „I” z czujnikiem, następnie włóż czujnik do otworu w suficie lub do puszkii instalacyjnej o takim samym rozmiarze jak

czujnik (np. Ø65mm). Po zwolnieniu sprężyny, czujnik zostanie zamontowany.
6. Po zakończeniu instalacji, włącz zasilanie i przetestuj czujnik.

TEST

Czujnik wyposażony jest w dwa pokręta:

TIME - umożliwia określenie czasu przez jaki urządzenie będzie działało po aktywacji czujnika, czas świecenia czujnika jest regulowany: min. czas świecenia to 10 sek±3 sek; max czas świecenia to 15 min ±2 min.

LUX - umożliwia ustawienie poziomu natężenia oświetlenia, przy którym czujnik będzie mógł uaktywnić urządzenie do niego podłączone, zabezpiecza to przed niepożądanym włączeniem oświetlenia podczas dnia, poziom natężenia światła przy jakim czujnik zaczyna wykrywać ruch jest regulowany od 3 do 2000 lux.

Ustaw pokrętkę "TIME" w przeciwnym do ruchu wskazówek zegara na (10s), a pokrętkę "LUX" w pozycji maximum ☀.

Po ok. 30 sekundach czujnik powinien rozpocząć pracę. Jeśli czujnik wychwyci sygnał, oświetlenie się włączy. Jeśli sygnał ustanie, odbiornik powinien przestać pracować w ciągu 10 sek. ± 3 sek. a oświetlenie wyłączyć się.

Przekręć pokrętkę LUX w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, na minimum (3). Jeśli natężenie światła otoczenia jest większe niż 3 LUX, czujnik przestanie działać i oświetlenie również. Jeśli natężenie światła otoczenia jest mniejsze niż 3 LUX (ciemność), czujnik zacznie pracować.

W przypadku braku sygnału, czujnik powinien przestać pracować w ciągu 10 sek. ± 3 sek.

Uwaga: Podczas testowania urządzenia w świetle dziennym, pokrętkę LUX należy obrócić na pozycję (MAX ☀), w przeciwnym wypadku czujnik nie będzie działał prawidłowo!

NIEKTÓRE PROBLEMY I SPOSOBY ICH ROZWIĄZANIA

Obciążenie nie działa:

- Sprawdź podłączenie zasilania i odbiornika.
- Sprawdź odbiornik.
- Sprawdź poziom natężenia oświetlenia otoczenia.

Słaba czułość:

- Sprawdź, czy przed czujnikiem nie znajdują się urządzenia, które mogą zakłócić odbierane sygnały.
- Sprawdź temperaturę otoczenia.
- Sprawdź, czy wykrywany obiekt znajduje się w polu detekcji.
- Sprawdź wysokość instalacji.
- Sprawdź czy kierunek orientacji czujnika jest poprawny.

Czujnik nie może automatycznie wyłączyć obciążenia:

- W polu detekcji występują ciągłe sygnały ruchu.
- Sprawdź czy opóźnienie czasowego nie jest ustawione na najdłuższą wartość.
- Sprawdź czy zasilanie jest zgodne z instrukcją.

BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu.

Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami.

Nie używać chemicznych środków czyszczących.

Nie zakrywać wyrobu.

Zapewnić swobodny dostęp powietrza.

EN

Operating and installation instructions

DESCRIPTION

The sensor is suitable for installation in suspended ceilings. The sensor is used to automatically control lighting (switching on and off) or other electrical devices, that helps to save electricity. The receiver (lighting) is switched on by means of the PIR motion sensor that is the passive infrared sensor. The sensor has adjustable operating time (TIME) and light intensity (LUX).

GENERAL REMARKS

While choosing a place of installation, consider the following criteria:

- height of installation: 2.2-4 m;
- do not install the device nearby heaters, fans and other objects where the temperature can change rapidly,
- it is not recommended to install the sensor opposite to highly reflective surfaces such as mirrors etc;
- do not install within the range of a bright light source;
- do not install in the vicinity of strong sources of electromagnetic interference,
- avoid directing the sensor towards objects that can be moved by the wind, such as curtains, tall plants, etc.

INSTALLATION

1. Disconnect power source.
2. Check the voltage-free status on the supply wires with a suitable instrument.
3. Remove the transparent vinyl cover.
4. Connect all electrical wires to the sensor terminal block according to the wiring diagram.
5. Bend the sensor's metal spring upwards until it is in position "I" with the sensor, then insert the sensor into a hole in the ceiling or into an installation box of the same size as the sensor (e.g. Ø65mm). When the spring is released, the sensor will be installed.
6. After installation, turn on the power and test the sensor.

TEST

The sensor is equipped with two knobs:

TIME - allows to specify the time of the device operation after the sensor activation, the sensor's light time is adjustable: min. lighting time is 10 sec ±3 sec; max. lighting time is 15 min ±2 min.

LUX - allows you to set the level of light intensity at which the sensor will activate the device connected to it, this prevents unwanted switching on of lighting during the day, the level of light intensity at which the sensor starts detecting movement is adjustable from 3 to 2000 lux.

Turn the "TIME" knob counter-clockwise to "10sec" and the "LUX" knob to the maximum position ☀.

Turn on the power. The sensor and the lighting connected to it will not find the signal at first.

After approx. 30 seconds the sensor should start working. If the sensor detects a signal, the lighting switches on. If the signal stops, the receiver should stop working within 10 seconds. ± 3 seconds and the lighting switches off.

Turn the LUX knob counterclockwise to minimum (3). If the ambient light intensity exceeds 3LUX, the sensor-controlled device should not switch on. If the light intensity is below 3LUX, the sensor will operate and switch on the lighting. If no movement is detected in the detection area, the sensor will automatically switch off the controlled device within 10 ±3 seconds.

Note: when testing in daylight, please turn LUX knob to (MAX ☀) position, otherwise the sensor could not work properly!

SOME PROBLEMS AND SOLUTIONS

The load does not work:

- Please check if the connection of power source and load is correct.
- Please check if the load is good.
- Please check if the settings of working light correspond to ambient light.

The sensitivity is poor:

- Please check if there is any hindrance in front of the detector to affect it to receive the signals.
- Please check if the ambient temperature is correct.
- Please check if the induction signal source is in the detection field.
- Please check if the installation height corresponds to the height required in the instruction.
- Please check that the orientation of the sensor is correct.

The sensor can not shut off the load automatically:

- Please check if there is continual signal in the detection field.
- Please check if the time delay is set to the maximum position.
- Please check if the power corresponds to the instruction.

SAFETY AND MAINTENANCE

Maintenance should be carried out with power disconnected.
Clean only with delicate and dry fabrics.
Do not use chemical cleaners.
Do not cover the product.
Provide free air access.

DE

Bedienungsanleitung und Montageanleitung

BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG

Der Sensor eignet sich zur Montage an Zwischendecken. Der Sensor dient zur automatischen Steuerung der Beleuchtung (Ein- und Ausschalten) oder anderen elektrischen Geräten bei gleichzeitigen Stromersparungen. Die Beleuchtung wird mit dem Passiv-Infrarot-Bewegungssensor PIR eingeschaltet. Der Sensor verfügt über die einstellbare Betriebszeit (TIME) und die einstellbare Lichtstärke (LUX).

ALLGEMEINE ANGABEN

Vor der Wahl der Befestigungsstelle soll man folgende Hinweisen berücksichtigen:

- höhe der Montage 2,2 - 4 m;
- man soll den Sensor nicht in der Nähe von Geräten, die die Wärme abgeben - z. B. Heizkörper oder Klimaanlage, anbringen;
- wir abraten, den Sensor gegenüber den Oberflächen, die das Licht stark zurückwerfen, wie: z. B. Spiegel etc.;
- man soll den Sensor nicht in der Nähe von Quelle eines hellen Lichtes anbringen;
- der Sensor soll sich nicht in der Nähe von Geräten, die ein starkes elektromagnetisches Feld erzeugen, befinden.
- man soll vermeiden, den Sensor auf die Objekte, die z. B. Wind bewegt kann, zu richten, z. B.: Vorhänge, hohe Pflanzen etc.

MONTAGE

1. Trennen Sie den Schaltkreis von der Spannungsversorgung.
2. Prüfen Sie mit einem geeigneten Werkzeug den spannungsfreien Zustand an den Versorgungskabeln.
3. Nehmen Sie die transparente Vinylabdeckung ab.
4. Schließen Sie alle elektrischen Drähte gemäß dem Schaltplan an die Sensorklemmenleiste an.
5. Biegen Sie die Metallfeder des Sensors nach oben, bis sie sich in der Stellung „I“ befindet und stecken Sie den Sensor ins Loch in der Decke oder in die Einbaudose, deren Abmessungen den Abmessungen des Sensors entsprechen (z.B. Ø65mm), hinein. Lassen Sie die Feder frei, wird der Sensor montiert.
6. Sind Sie mit der Montage fertig, schließen Sie die Stromversorgung an und testen Sie den Sensor.

TEST

Der Sensor verfügt über zwei Drehknöpfe:

TIME - ermöglicht, die Zeit des Betriebes des Gerätes nach der Aktivierung des Sensors, Leuchtzeit ist einstellbar: min. Leuchtzeit beträgt 10±3 s; max. Leuchtzeit beträgt 15±2 Min.

LUX - ermöglicht die Einstellung der Lichtintensität, bei der der Sensor das an ihm angeschlossene Gerät aktivieren kann, schützt vor unerwünschtem Einschalten der Beleuchtung während des Tages, die Lichtintensität, bei der der Sensor beginnt, Bewegungen zu erfassen, ist von 3 bis 2000 Lux einstellbar.

Schalten Sie den Strom ein. Der Sensor und die damit verbundene Beleuchtung finden am Anfang kein Signal. Nach ca. 30 Sekunden soll der Sensor den Betrieb aufnehmen. Erkennt der Sensor ein Signal, wird die Beleuchtung eingeschaltet. Wenn das Signal stoppt, soll der Empfänger innerhalb von 10 s ± 3 s den Betrieb einstellen und die Beleuchtung muss ausgeschaltet sein.

Drehen Sie den LUX-Knopf gegen den Uhrzeigersinn auf Minimum (3). Wenn die Lichtintensität der Umgebung größer als 3 LUX ist, stoppt der Sensor den Betrieb und die Beleuchtung stoppt ebenfalls. Wenn die Lichtintensität der Umgebung weniger als 3 LUX (Dunkelheit) beträgt, nimmt der Sensor den Betrieb auf.

Wenn kein Signal vorhanden ist, soll der Sensor innerhalb von 10 s ± 3 s den Betrieb einstellen.

Achtung: Wenn Sie das Gerät bei Tageslicht testen, drehen Sie den LUX-Knopf auf die Position (SUN), sonst funktioniert der Sensor nicht richtig!

EINIGE PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN

Die Last funktioniert nicht:

- a. Überprüfen Sie die Stromversorgung und den Anschluss des Empfängers.
- b. Überprüfen Sie den Empfänger.
- c. Überprüfen Sie die Sensoreinstellungen und die Einstellungen der Lichtintensität der Umgebung.

Schlechte Empfindlichkeit:

- a. Überprüfen Sie, ob sich vor dem Sensor keine Geräte befinden, die die empfangenen Signale stören könnten.
- b. Überprüfen Sie die Umgebungstemperatur.
- c. Überprüfen Sie, ob sich das zu erkennende Objekt im Erkennungsbereich befindet.
- d. Überprüfen Sie die Höhe der Installation.
- e. Prüfen Sie, ob die Ausrichtung des Sensors richtig ist.

Der Sensor kann die Last nicht automatisch abschalten:

- a. Im Erfassungsbereich liegen kontinuierliche Bewegungssignale vor.
- b. Überprüfen Sie, ob die Zeitverzögerung nicht auf den längsten Wert eingestellt ist.
- c. Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung mit der Bedienungsanleitung übereinstimmt.

SICHERHEIT UND WARTUNG

Die Wartung muss bei ausgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.

Nur mit feinen und trockenen Stoffen reinigen.
Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.
Decken Sie das Produkt nicht ab.
Sorgen Sie für einen ungehinderten Luftzugang.